

BEYOND

超越

建筑 ARCHITECTURE / 艺术 ART / 人文 CULTURE 001 ⁰⁴/₁₀

香港科讯国际出版有限公司 策划 唐艺设计资讯集团有限公司 编著

地标 / Landmarks /

MGM MIRAGE CityCenter

The LeadEnhall Building

Haeundae Udong Hyundai I Park

新城新规 / Urban Design /

New Holland, New Life – New Holland Island

Not just a Library – Urban Mediaspace

对话大师 / Interviewing with Designer /

时光塑造 建筑所得

—— Steven Holl 的建筑岁月

5+ Design 建筑设计所

AKII 事务所

A-lab 建筑事务所

BIG 建筑设计所

Drdharchitects 建筑设计所

Emergent 建筑事务所

OPPENHEIM ARCHITECTURE + DESIGN

专题: 国际新锐建筑事务所

EMERGING ARCHITECT OFFICES

BEYOND – Edited by Tang Art Design & Information Group Limited

27 / F, HopeWell Center, 183 Queen's Road East, Hong Kong. www.tangart.net

For advertising enquiries, call (8620) 38483425 or simply email Beyond@tangart.net



清华大学出版社

<http://www.hustpas.com>

BEYOND 超越

建筑 ARCHITECTURE / 艺术 ART / 人文 CULTURE 001 ⁰⁴/₁₀

香港科讯国际出版有限公司 策划 唐艺设计资讯集团有限公司 编著

国际新锐建筑事务所

图书在版编目(CIP)数据

超越 001 / 唐艺设计资讯集团有限公司 编著.

— 武汉: 华中科技大学出版社, 2010.4

ISBN 978-7-5609-6077-7

I. 超… II. 唐… III. 建筑设计 IV. TU2

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 045065 号

超越 001

唐艺设计资讯集团有限公司 编著

出版发行: 华中科技大学出版社

地 址: 武汉市珞喻路 1037 号 (邮编: 430074)

出 版 人: 阮海洪

责任编辑: 张 蕊

责任监印: 马 琳

出版总监: 李仕泉

装帧设计: 刘小川

文编翻译: 贺秋玲

印 刷: 恒美印务(广州)有限公司

开 本: 1016mm×1372mm 1/16

印 张: 10.5

字 数: 84 千字

版 次: 2010 年 4 月第 1 版

印 次: 2010 年 4 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 978-7-5609-6077-7 / TU·795

定 价: 78.00 元

销售电话: 010-64155566 (兼传真), 022-60266199 (兼传真)

邮购电话: 010-64155588-8825

网 址: www.hustpas.com

(本图书凡属印刷、装帧错误, 可向承印厂或发行部调换)

CONTRIBUTIONS INVITED

The magazine BEYOND is an architectural design bimonthly published by Tang Art Design & Information Group Limited, reflecting the top trends of architectural design globally. Under the transmission concept of "Architecture, Art and Culture", the magazine also owns a compiling idea of

compatible and open with a global vision, and pays high attention to human, nature and cultures.

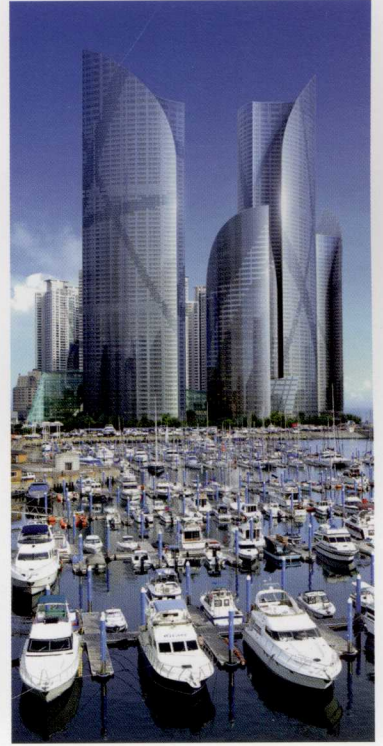
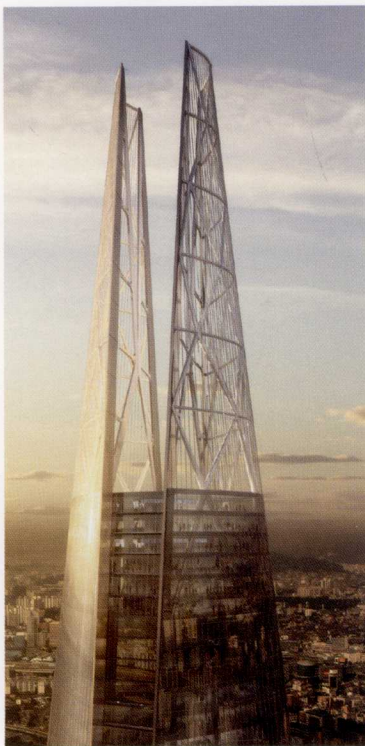
Catherine Tse

《超越》是香港科讯国际出版有限公司策划出版的大型建筑设计类图书，是全球最高端的反映建筑设计趋势的读物。我们以“建筑、艺术、人文”为传播理念，具有全球化的视野、兼容开放的经营理念 and 人文自然关怀的宗旨。作为高端建筑设计读物，我们关心的不仅仅是设计本身，还包括项目的历史背景、地理文化、商业环境等，力求

做到商业与艺术的完美结合。

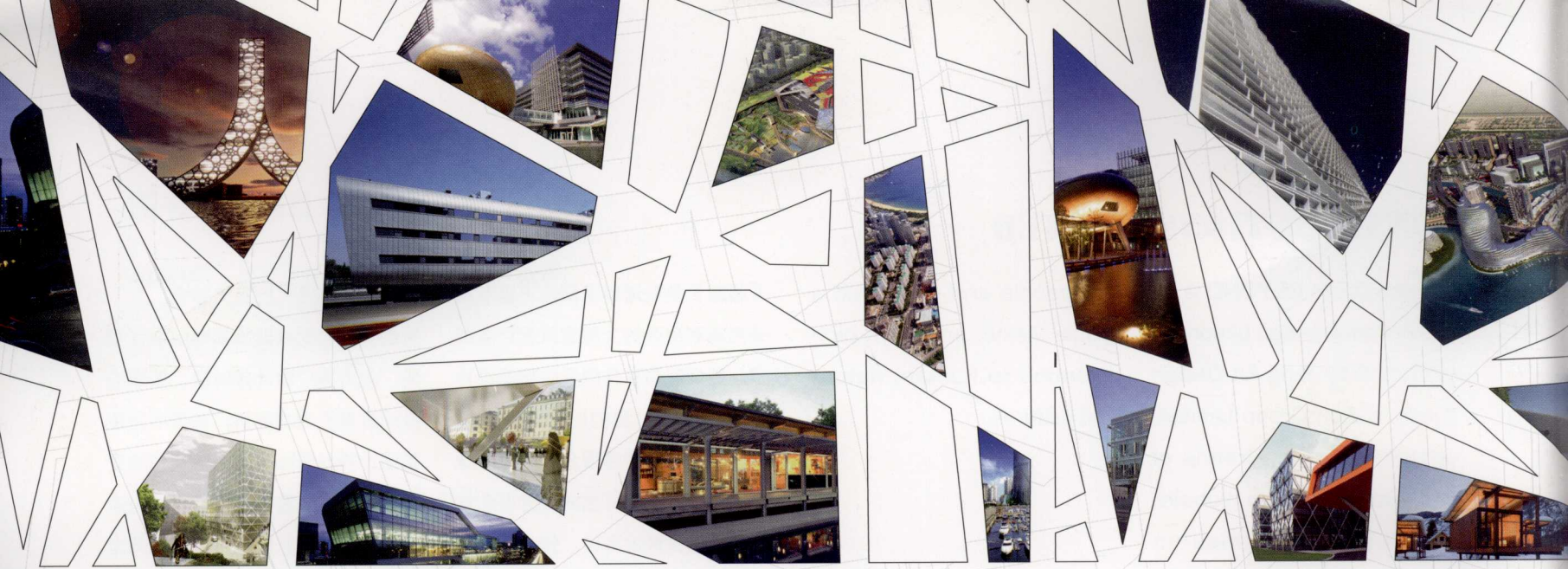
目的：及时反映建筑领域的设计潮流，大力推广设计师时尚、新颖的设计方案及成功案例，加强中国建筑师与国际一流建筑大师的交流，让中国的建筑师与世界的沟通更加畅顺便捷，推动中国建筑师走向世界。

谢茵



The magazine is now sincerely inviting contributions in and broad, in order to promote industrial communications, reflect the design trends of architecture in time, extend the fresh and fashionable design proposals and successful cases for designers and further reinforces the interchanges between Chinese and International excellent masters in architecture that can smoothen the access for Chinese architects to communicate with the whole world and help them to step into an international stage. The columns of the magazine are Subject, Creative Building, Green Building, Intelligent Building, Experiment Architecture, City Planning, Interview (dialogue), New Vanguards, Thoughts, Observation, and Information.

BEYOND 超越
INTERNATIONAL 2010



CONTENTS



014 Al Dana 海滨整体规划



022 RELAXX 体育休闲中心



030 阿治曼政府总部大楼

SPECIAL - EMERGING ARCHITECT OFFICES

专题 —— 国际新锐建筑事务所

012 Not Just More than 5

不仅多于 5 —— 5+ 建筑设计所

014 中东水城邂逅海湾花园城市

Al Dana 海滨整体规划

020 Two is Perfect

珠联璧合 —— AKII 事务所

022 动感韵律

RELAXX 体育休闲中心

028 Keep Innovating in Changes

变化常在，创新永随 —— A-lab 建筑事务所

030 阿拉伯式“空中花园”

阿治曼政府总部大楼

034 趣味层叠 玩转办公空间

挪威 StatoilHydro 集团总部大楼

040 Taking the Essence

去其糟粕 取其精华 —— BIG 建筑设计所



042 北欧风情 构筑童话世界

2010上海世博会丹麦展馆

052 挑战几何构建极限

Odenplan 商业综合体

058 科技成就可持续发展

齐拉岛“七高峰”

066 Inspired by Restriction

突破限制 激发灵感 —— Drdharchitects 建筑设计所

068 艺术与文化的碰撞

挪威博得图书馆与音乐厅

072 Architecture, One Combination

一种建筑 一种结合 —— Emergent 建筑事务所

074 绿色人文脱盐工厂

淡水广场

078 A Manner of General

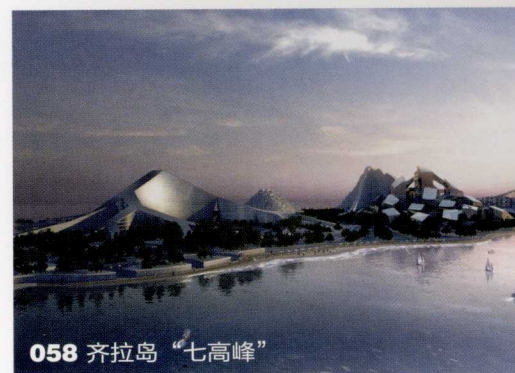
大将·大气 —— Oppenheim Architecture + Design

080 滨海双塔 气势恢宏

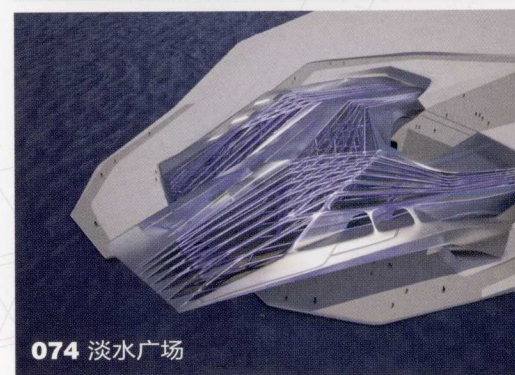
Marina + Beach Towers

088 “盒子”的艺术

The Vault 艺术馆



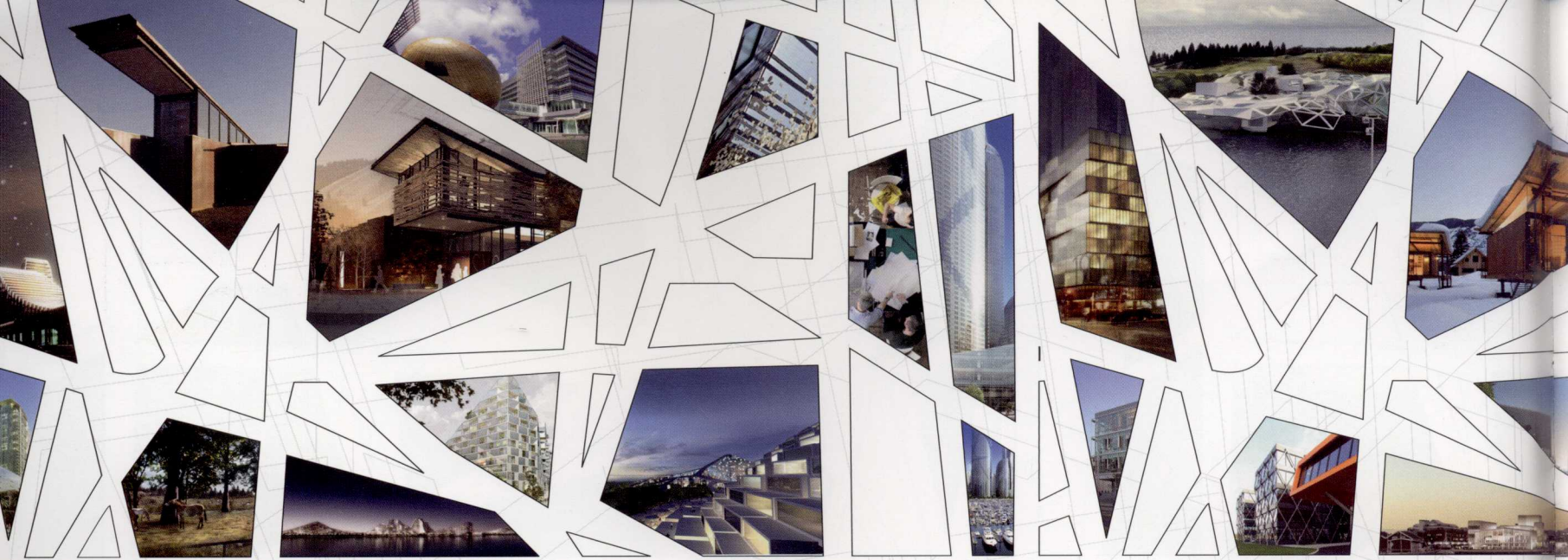
058 齐拉岛“七高峰”



074 淡水广场



088 The Vault 艺术馆



CONTENTS



095 拉斯维加斯美高梅中心城



102 韩国釜山海云台现代 I Park



113 LM 海港大门

LANDMARKS

地标

095 MGM MIRAGE CityCenter

鳞次栉比 闪耀“赌城”——拉斯维加斯美高梅中心城

098 The LeadEnhall Building

都市梯形绿洲——兰特荷大厦

102 Haeundae Udong Hyundai I Park

海滨，花绽放——韩国釜山海云台现代 I Park

INTERVIEWING WITH DESIGNER

对话大师

111 Architecture through Time

— the Architecture Experience of Steven Holl

时光塑造 建筑所得——Steven Holl 的建筑岁月

113 LM Harbor Gateway

塔楼迎四方来客 环保添光彩魅力——LM 海港大门



URBAN DESIGN

新城新规

120 New Holland, New Life – New Holland Island

创新重建，不一样的生活 —— 新荷兰岛

124 Not just a Library – Urban Mediaspace

不仅是图书馆 —— 城市媒体中心

ECOLOGICAL ARCHITECTURES

生态建筑

128 Korkeasaari Zoological Parc

建筑融入自然 —— 科基亚萨利动物园

134 贴近自然的绿色“山峦”

—— 对话 Gwang Gyo 中心城设计师

137 Gwang Gyo Power Center

生态循环 回归自然 —— 韩国首尔 Gwang Gyo 中心城



120 新荷兰岛



128 科基亚萨利动物园



137 韩国首尔 Gwang Gyo 中心城



CONTENTS

ENERGY-SAVING ARCHITECTURES

节能建筑

145 Bijlmer Park Theatre, Amsterdam Zuidoost

节省有方 节能有道 —— Bijlmer 公园剧院

148 HK Science Park Phase 2

环保建筑 一举多得 —— 香港科学园（二期）

COMPETITION

竞赛

153 AIA Awards 2009

2009美国建筑师协会大奖

INFORMATION

资讯



145 Bijlmer 公园剧院



148 香港科学园（二期）



153 2009美国建筑师协会大奖



BEYOND 超越

建筑 ARCHITECTURE / 艺术 ART / 人文 CULTURE 001

EDITORIAL COMMITTEE

编辑委员会

策划 Publisher

编著 Edited by

主编 General Director

执行主编 Chief Editor

美术编辑 Art Editor

文字编辑 Editors

装帧设计 Book Cover Design

征订咨询 Subscription Enquiries

广告咨询 Advertising Enquiries

采编 Material Collectors

香港科讯国际出版有限公司 Scientific Message Limited

唐艺设计资讯集团有限公司 Tang Art Design & Information Group Limited

李仕泉 Lyndon Lee

谢茵 Catherine Tse

刘小川 Paul Lau

贺秋玲 林杰利 Mina Ho Jerry Lin

刘小川 Paul Lau

陈远林 Lucky Chan 86 (20) 33866368

刘威 David Lau 86 (20) 38482006-1003

尹琳琳 赵玉香 Mivee Yin Alicia Zhao

卷首语 Preface 撰文/翻译 贺秋玲

建筑，最高的艺术

全球化经济的发展，建筑的国际化为建筑文化带来了冲突和融合。建筑在趋同中求创新，树立自身的建筑特色；以科技进步结合地区特色发扬光大。在这个背景下，《超越》诞生了。它遵循国际办刊理念，推出中英对照版，设置专题、创新建筑、绿色建筑、智能建筑、城市规划、大师访谈、新锐人物、竞赛、资讯等栏目，及时反映建筑领域的设计潮流，大力推广设计师时尚、新颖的设计方案及成功案例，加强中国建筑设计师与国际一流建筑大师的交流，让中国的建筑师与世界的沟通更加顺畅便捷，推动中国建筑师走向世界。

本期专题关注的新锐建筑事务所全部创立不足10年，但他们正在成就下一个时代的经典；地标建筑是一个城市的名片，除了外形具有创新性外，在功能上也具有超前性和包容性。地标建筑以画龙点睛之笔和出色的构思，体现出地理区域优势，让城市变得生动起来；对话大师以恰当的方式展现大师们在灵感迸发和岁月沉淀中创造出一个又一个经典，体现建筑这门科学和艺术，也是极致艺术的科学；城市规划展现出最融洽的人文新都市，以及城市最终的目标——经济为本，实力彰显发展力，发展为径，持续彰显生命力；生态建筑剖析建筑与自然的协调统一，体现人文生态的内涵，重点突出生态建筑节能、节水、节能，较好地实现了经济效益、社会效益和环境效益三统一的优点……

一本读物是一个国家一种文化或多种文化风云际会的产物，也是人的思想和情感的结晶，传播的是一种生活方式和价值观，而生活方式的背后实际上也是一种价值观，《超越》在体现建筑文化，生活方式和价值观的同时，也诠释着勒·柯布西耶对建筑的理解：建筑，是最高艺术，它达到了柏拉图式的崇高、数学的规律、哲学的思想、由动情的协调产生的和谐之感，这才是建筑的目的。

Architecture, the Highest Form of Arts

As the development of global economy, the internationalization of architecture brings conflicts and integration for architectural culture. Architecture pursues for creation in convergence through forming its own characteristics and combines high technology to highlight local features. BEYOND starts publication under this background. Following an international concept of magazine, BEYOND, published in both Chinese and English, sets such columns as Subject, Creative Building, Green Building, Intelligent Building, Urban Planning, Interview (dialogue), New Vanguards, Competitions, Observation, and Information and so on, to reflect the design trends of architecture in time, extend the fresh and fashionable design proposals and successful cases for designers and further reinforce the interchanges between Chinese and International excellent masters in architecture that can smoothen the access for Chinese architects to communicate with the whole world and help them to step into an international stage.

The Subject in the first issue focuses on emerging architect offices that have been founded for less than ten years, who are creating classical buildings in next age; as landmarks buildings, they should be foreseeing and compatible in functions except for creative appearance; based on outstanding features and excellent plan, landmarks show geographic advantages and make cities alive; the column of interviewing designers properly presents the classics design masters created with inspiration through time, highlighting the artistic science and scientific arts; urban design shows us the most harmonious metropolis of culture and art and the ultimate aim of a city - to develop based on economy and highlight vitality by taking the advantage of development; ecological architecture analyses the coordination and unity between buildings and nature, present the connotation of humane ecology, highlight earth-saving, water-saving and energy saving and the advantages that combines economic, social and environmental benefits....

A book is an outcome of a culture or the crash or integration of cultures and also a product of human thoughts and emotion, which spreads a kind of life style and values. BEYOND illustrated architectural culture, life style and values, and in the mean time, explained Le Corbusier's interpretation toward architecture: architecture is the highest form of arts; it is the ultimate purpose of architecture to create the harmonious absorbing the lofty of Plato, the law of mathematics, the thought of philosophy and the appealing coordination.

专题

SPECIAL

新锐建筑事务所

Emerging Architect Offices

BEYOND

长江，总是后浪推前浪；
建筑，总是推陈而出新。
新，代表生命力；
新，代表创造性。

5+把空间变成想象的国度，任凭人们自由体验；
AKII的建筑体现一种珠联璧合；
A-Lab从不让创造被时空桎梏，而力求千变万化；
BIG与名相符的超然大气；
DRDH对建筑的专注深受客户推崇，且总是因地制宜；
还有Emergent的生态理论、Oppenoffice的创意非凡……

在创立不足10年的时间里，
他们将成就下一个时代的经典。

Like the waves behind drive on those before,
Architecture never stops its steps forwards.
New brings vitality;
New, means creativity.

5+ turns space into a nation of imagination, and let people explore;
AKII makes architecture perfectly fixed;
A-Lab never let the room restrain and bring innovation to various projects;
BIG is worthy its name;
DRDH bring perfect-match design to meet the need of clients;
Emergent' ecological theory, and Oppenoffice' s extraordinary creation ...

In less than 10 years of foundation,
These emerging offices are creating the next generation classics.

Not Just More than 5

不仅多于 5 —— 5+ 建筑设计所



5+建筑设计所成立于2006年，由5位经验丰富的合伙人创办。除总部好莱坞，5+还在香港和迪拜创立分所，60位员工组成的团队，领域涉及建筑、规划和室内设计。5+提倡一种建筑的创新，让人们在居住环境中得到丰富的生活体验。独创、可续、享用，正是5+不变的建筑追求。他们努力在每个项目中寻找一种独特和中心力，让项目变得独特而富有想象力。“成功的建筑，能让人关注一个地方，继而爱上它。”

Arthur Benedetti

5+建筑设计所的合伙人之一，从事建筑设计逾25年。这位从圣安东尼奥大学和田纳西大学毕业的高材生深信：建筑既是创意，也是激情，但需要无间的合作才能达至。在创立5+建筑设计所前，Arthur就在Jerde 事务所工作了20年，完成了可口可乐公司博物馆和拉斯维加斯永利酒店娱乐城等知名项目。依靠出色的建筑设计，他赢得电通、可口可乐、微软和法拉利等名企的建筑项目。现在他主管5+在墨西哥、中国及中东地区的项目。

Arthur Benedetti is one of the five founding partners of 5+Design. Graduated from San Antonio College and the University of Texas at San Antonio, the 25-year-experienced architect believes that great places evolve from a passion for creativity and a collaborative effort by all participants. Prior to founding 5+Design, Arthur was a design principal with The Jerde Partnership for 20 years and provided design direction and leadership on such projects as The World of Coca-Cola and the Wynn Las Vegas Resort and Casino. His multifaceted design approach has been integral in the creation of signature designs for several of the world's highest profile clients including resort magnate Steve Wynn, Japan's media and advertising giant Dentsu, The Coca-Cola Company, Microsoft and Ferrari. He is currently leading the design of projects in Mexico, China, and the Middle East.

David Moreno

设计从心出发，David从来都对不同的意见喜闻乐见，并努力寻找一套糅合大家设计理念的方案。他知道，只有大家都获得共鸣，设计才能征服客户、消费者甚至文化人士。在他30年的设计生涯里，David一直在各项获奖的项目中担当重要角色。

David designs from his heart, and has a deep respect for the varying, sometimes conflicting, perspectives of stakeholders on any projects, and actively seeks a design vision that all can share. He knows that finding the "big idea" that resonates with the community will set the stage of success for the clients, the customers and the larger culture. In his 30 years of experience he has played a primary role in the design of many award-winning domestic and international projects.

Michael Ellis

Michael拥有超过20年的管理和设计经验，保障着事务所的发展，在客户和项目起到连接的作用，确保设计中的理念得以体现事务所和客户的价值观。长期与客户的相处使Michael对景观发展和设计风潮极为敏感，且在多功能项目上具有非凡实力。

With over 20 years of project management and design leadership experience, Michael brings a broad perspective to the design and development process. He is committed to raising awareness of the value that the studio's innovative and collaborative practice and bring to clients and projects. Working closely with clients around the world, he understands the changing landscape of global development and is actively designing an approach to meet the demands of a new generation of mixed-used projects.

Stan Hathaway

Stan深信人际关系和设计一般重要，能够创立好的影响。为此，他努力为客户、项目和事务所挑选最佳的团队组合。Stan平时负责事务所的日常事务，并为事务所的发展制定相关计划。

Stan believes that great environments are built on relationships as much as on design. Leading by example, he is committed to creating an exceptional team for the clients, the projects, and for the studio. Responsible for the day-to-day operations of the studio and overseeing the success of each project, he also leads in defining the studio's strategies and implementation for growth.

Tim Magill

Tim深深明白，出色的设计是能够把建筑和环境融为一体的，甚至能够跨越时空、在城市和竞争对手间创造别样生机。渊博的知识和对建筑历史的鉴赏力使得他在设计中游刃有余，总能把当地的特色和文化融入建筑语言中。

Tim understands that the most engaging destinations create a dynamic interaction between the natural and built environment, between the past and the present, between each city and its global competitors. His tools are his knowledge and appreciation of architectural history and his gift for translating the characteristics and culture of a specific place into an engaging and accessible built language.

5+design

Founded in
2005 and
located in
the heart of
Hollywood,
5+design is
an 60-person
firm offering
services in

architecture, urban design, planning and interiors. We specialize in clients who desire innovation, and projects that create environments offering rich experiences to the user and the visitor. We are experts in retail, mixed-use, hospitality and planning projects, and creating unique and compelling destinations for people worldwide. We are committed to our clients, striving always to provide design that is original, sustainable, and a pleasure to experience. Our work endeavors to find that which is unique and important within each project, creating an imaginative response to the context. We believe successful projects engage the user, opening up their sense of awareness, connecting them to a place to leave a lasting impression. Our firm is led by five experienced partners who provide an inspirational foundation for a collaborative design studio of international designers from around the world. We are diverse, professional, and passionate. We speak over 15 languages and dialects, we maintain offices in Hollywood, Hong Kong and Dubai, and we are working with the world's most prestigious clients on projects continents. located in is an in interiors. projects to the use, and are design to which is creating believe opening up them to a Our firm is led provide an a collaborative of international designers from around the world. We are diverse, professional, and passionate. We speak over 15 languages and dialects, we maintain offices in Hollywood, Hong

that span four
Founded in 2005 and
the heart of Hollywood, 5+design
60-person firm offering services
architecture, urban design, planning and
We specialize in clients who desire innovation, and
that create environments offering rich experiences
user and the visitor. We are experts in retail, mixed-
hospitality and planning projects, and creating unique
compelling destinations for people worldwide. We
committed to our clients, striving always to provide
that is original, sustainable, and a pleasure
experience. Our work endeavors to find that
unique and important within each project,
an imaginative response to the context. We
successful projects engage the user,
their sense of awareness, connecting
place to leave a lasting impression.
by five experienced partners who
inspirational foundation for
design studio

offices in Hollywood, Hong



中东水城邂逅海湾花园城市

Al Dana 海滨整体规划

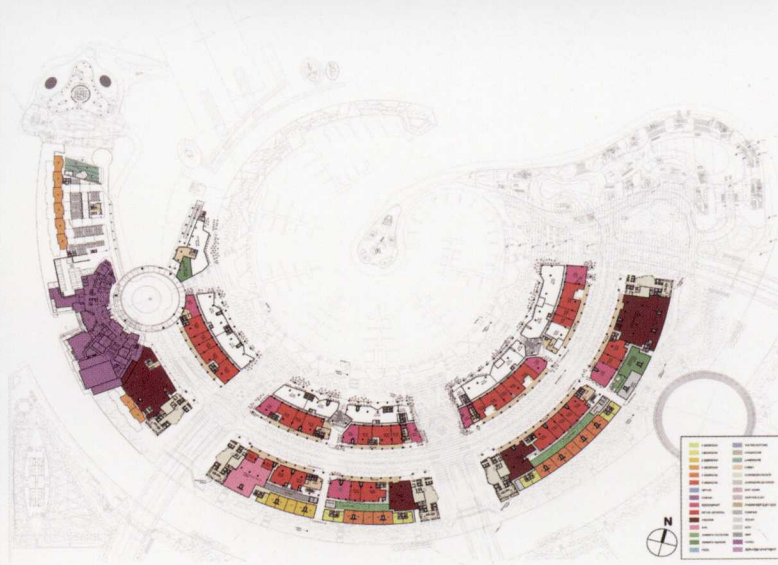
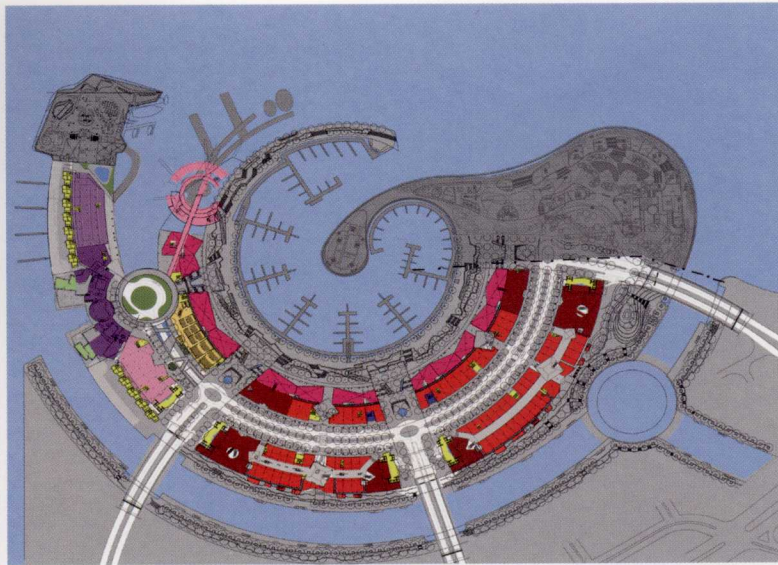
供稿单位：5+Design 采编：尹琳琳

Contributed by: 5+Design Contributing Coordinator: Mivee Yin



名称: Al Dana
地点: 阿拉伯联合酋长国 阿布扎比 阿拉哈海滩
业主: 阿尔达房地产公司
设计: 5+Design
总设计师: Arthur Benedetti
设计年份: 2006年6月开始, 2008年中止

Name: Al Dana
Location: Al Dana at Al Raha Beach, Abu Dhabi, United Arab Emirates
Client: Aldar Properties
Designed by: 5+Design
Principal in Charge: Arthur Benedetti
Design Period: project design began May 2006, on hold December 2008



设计理念：

把体现海洋清澈明媚的白与亮，与代表沙漠热情的橙红沙粒强烈冲击着。Al Dana将这两种情调用那可自由活动的绿色遮光栅栏外墙围合起来，又透出花园般的明媚温暖。桥和水上巴士铺成的外网络，衬托着这191500平方米的海滨。商用与民居并重的High Street透着欧陆风情，延伸的中轴线上林荫成趣，圈出的大道连着海滨尽头海港和运河，美得无以伦比。

功能分区：

坐落于High Street的5栋住宅塔楼突破栅栏束缚，高探入云，把海滩的迷人美景尽收眼底。海港区是年轻的、富有活力的单身贵族的自由之地。而运河宁静安逸，于家庭的天伦享受再适合不过。海港尽头是建有露台的餐馆。光线是何等调皮，透过金银镶边门窗，跑进充满夏日风情的庭院嬉戏。毗邻的5星级酒店，尽显高贵。然而高贵的并非装饰的堆砌，而是那伸手可触的海滨与海港美景。国际的时尚和历史的丰富邂逅，都市的舒适和邻里的亲切相逢——这正是Al Dana所拥有的。

Design Conception:

One side, bathed in whites and light aquas representing the multi-colored

aquamarines of the Arabian Gulf contrasts with the orange and reddish tones of the land picking up the warm hues of the desert sands. The juxtaposition of these elements is further defined by a layering of louvers, movable screens and trellises in muted green that represent the Garden City. Al Dana, elegant but with a neighborhood in mind, is accessed through a network of bridges and water taxis to surround the 191,500 m² area. Besides, High Street is layered with commerce and residence in a classic European scale. Aligning the boulevard, premium residential units step down towards the waterfront exposing private residential courtyards to dramatic views of the marina and canals.

Functions:

The 5 residential high-rise towers, where locates in High Street, soar above the podium offering unparalleled views of the waterfront. Apartments along the marina edge are designed for those seeking the single and active lifestyle, while those along the canal are designed for the quieter pace of family and community. The edge of the marina is lined with restaurants each with dining terraces overlooking the marina. 'Summer Courts' penetrate each block where offer a respite from the sun